

---

附件：

上海政法学院硕士学位授权点  
建设年度报告  
(2023年度)

学位授权点 |  
名称：翻译硕士  
代码：0551

2024年7月13日

---

## 编写说明

一、编写本报告是自我核验的重要环节之一，贯穿自我核验全过程。

二、本报告采取写实性描述，尽可能图文并茂。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

三、本报告的各项内容统计时间为 2023.1.1-2023.12.31。

四、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在同类别不同学位点重复统计或填写）。

五、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在同类别不同学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

六、本提纲为建议提纲，仅供参考，各学位点可根据上级部门文件要求结合学位点实际情况编写，鼓励编写体现学科特色的报告。

---

## 一、总体概况

### （一）学位授权点基本情况

2021年11月国务院学位委员会正式公布2020年审核增列学位点名单，上海政法学院申请的翻译专业硕士学位点正式获批。2022年我校翻译专业硕士招生工作启动，首批俄语笔译翻译硕士学生于2023年9月入校。同时，2023年年初，我校向全国MTI教指委提交了相关材料，完成了英语笔译方向翻译专业硕士的备案，2024年9月将迎来英语笔译方向的学生。

上海政法学院语言文化（国际交流）学院是该项目的具体执行单位，负责该项目的实施和完成。该项目有专任教师21名，其中有3名教授，8名副教授，全部具有博士学位，80%具有海外学习或研修经历。语言文化学院负责组织开展翻译硕士学位点全面建设，为顺利完成既定的培养任务和学位点评估提供了以下几个方面的支持：首先，在翻译硕士教学所需的硬件、软件、实验室、教材图书、制度管理、人员配备上给予保障；其次，成立MTI教学中心制定本学位点人才培养方案，以符合国家基本要求和学校定位，建立较为完备和有特色的课程体系，并不断优化课程设置；第三，重视本学位点师资队伍建设，通过“人才引育”计划，形成一支职称、年龄、学历、学缘结构较为合理的师资队伍；整合全院资源，构建高水平的教学与研究平台和教学与学术研究团队，为承担国家级科研项目，发表高水平论文，出版有影响力的学术著作提供保障；最后，建立有效的育人机制，通过多种形式提高人才培养质量。

---

2023 年度翻译专业硕士点在教学硬件、软件、管理制度、师资人员配备等方面进行了持续投入和建设，以新时代高层次、应用型和专业型高端法律翻译人才为培养目标，依托大数据时代信息技术与人工智能技术的发展，借助于数据库和语料库等软件和平台在大规模法律文本中快速提取、分析所需文本数据的能力，以此作为翻译实践和研究手段，根据实际需要建设了有特色的法律翻译多语种资料库、语料库、数据库和知识库，以支持人才培养和教师科研。同时，通过加深与高水平兄弟院校、相关学术团体的合作，加强在相关企业平台的宣传力度，加强与相关企业的合作，以服务国家发展战略需求为目标，努力培养高层次拔尖创新人才，为各行各业提供高质量的语言服务，向社会输出专业型的职业翻译工作者。

## **(二) 培养目标**

本学位点以法律翻译为特色，着眼于服务国家、长三角地区以及上海市经济和文化发展，旨在培养高层次、复合应用型高级翻译专门人才，充分服务于我国国家战略、“一带一路”倡议以及新时代中国特色社会主义现代化建设对涉外法律领域高级翻译人才的需求。

本专业学位点的人才培养目标是：培养坚持中国特色社会主义道路，拥护中国共产党的领导，热爱祖国，品行端正，具有良好职业道德和人文素养，具有较高双语水平，能适应国家社会、经济、文化建设需要的高层次、应用型、专业性法律笔译人才。毕业生应掌握翻译学科的基础理论知识，具备过硬的综合素质、

---

良好的职业道德，具有较强翻译项目管理和语言资产管理能力、实际翻译应用能力以及写作表达能力，熟练掌握现代智能科技在翻译中的应用，能够独立地、高质量地从事笔译工作。

### (三) 招生情况

2023 年度研究生规模及结构

方向	报考人数	招生人数	授予学位人数	在校生人数
俄语笔译	13	5	0	5

### (四) 师资队伍情况

本学位点拥有专任教师 21 名，行业指导教师 14 名。专任教师中 3 名教授，8 名副教授，全部具有博士学位，80% 具有海外学习或研修经历。2023 年度聘任校内导师 4 名，校外导师 3 名。

本学位点聘任的校内导师均具有高级专业技术职称和博士学位，有中国译协颁发的翻译师资培训结业证书，有 20 万字及以上的汉英互译或汉俄互译的笔译翻译经验，并满足以下条件之一：在国内外公开发行的学术刊物上发表 3 篇（含 3 篇）以上翻译研究学术论文（本人应是第一作者），其中至少 1 篇在 CSSCI、SSCI 或 A&HCI 核心期刊公开发表；有正式出版的翻译类学术专著一部；有正式出版的译著一部（10 万字以上）；有国家级出版社出版的翻译教材一部（在编者中排名前三）；作为项目负责人主持过（或在主持）省部级（含省部级）以上的翻译类项目；过去三年内有研究生指导经历。

本学位点聘任的校外导师主要为翻译实务领域的高级管理人员

或专家，了解翻译专业学位研究生教育的性质、特点和培养目标，掌握专业学位教育的研究方法，在职业界具有较强的影响力和良好的社会声誉，在相关政府部门、国内外知名企、行业协会等担任或担任过一定职务，具有相关实务经验或具有与指导研究生领域相关的高级专业技术职称；非实务部门专家需要有较强的翻译实践能力和写作能力，高校专家在公开出版的学术期刊独立发表过专业论文、出版过译著或主持过省部级以上与翻译有关的研究项目。

#### 专任教师基本情况

专业技术职务	人数 合计	≤35岁	36-40岁	41-45岁	46-50岁	51-55岁	56-60岁	≥61岁	博士学位 教师
正高级	3				2		1		3
副高级	8		2	1	3	2			8
中级	10	3	5	1	1				10
总计	21								21

#### 校外导师基本情况

行业背景	人数 合计	≤40岁	41-50岁	51-60岁	≥61岁	学历		专业技术职务	
						硕士	博士	中级	高级
翻译公司 高管或专 职译员	2		1	1		1			1
科技翻译 协会技术 专家	1			1		1			1

#### (五) 科学研究情况

科学研究
承担科研项目

新增科研项目		新增纵向科研项目			
总数 (项)	总经费数 (万元)	总数(项)		总经费数 (万元)	
2	26	2		26	
新增省部级以上科研项目			新增横向项目数		
总数 (项)	总经费数 (万元)	总数(项)		总经费数 (万元)	
2	26				
<b>IV-2-2 在研代表性科研项目</b>					
序号	项目名称	项目来源	类别	起讫时间	到账经费负责人(万元)
1	基于多语语料库的中国《民法典》术语外译研究	国家社科基金	一般项目	2022.9-2025.9	吴苌弘 20
2	理雅各《中国经典》译释策略及跨文化传播研究	国家社科基金	一般项目	2022.9-2025.9	张萍 20
3	全球疫情监测预警合作与人类卫生健康共同体构建研究	国家社科基金	青年项目	2022.9-2025.9	徐文姣 20
4	涉外法治人才培养背景下的法律双语知识库建设与应用研究	上海市哲社办	自筹项目	2022.10-2024.10	夏甘霖 0
5	当代俄罗斯小说中的中国神话叙事研究(1991-2022)	国家社科基金	一般项目	2023.9-2026.9	刘净娟 20
6	面向公共外交需求的上海高校外语教育规划研究	上海市哲社办	一般项目	2023.10-2025.10	李芳菲 6
获得代表性科研成果列表(含论文、专著、科研获奖、专利、标准、咨询报告等)					

成果名称（获奖、论文、专著、咨询报告等名称）	获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数 咨询报告采纳情况等	时间	负责人	署名情况
法律翻译批评主体的身份与资格问题	《解放军外国语学院学报》，CSSCI 来源期刊	2023. 12	吴苌弘	独著
国内口译评估研究的现状与趋势--基于 NVivo 的质性研究（2002-2021）	《上海翻译》，CSSCI 来源期刊	2023. 1	夏甘霖	独著
《<俄罗斯哥萨克历史文化>课程教学实践与反思——以上政为例》	《哥萨克学报》	2023. 6	张晓玲	独著
《上合组织框架下中外高校智库》	《历史公报》	2023. 5	张晓玲	独著
俄罗斯人工智能领域关系的法律规范问题	《经济研究所公报》	2023. 3	岳强	独著
嵌套叙事与民族话语：论阿库宁侦探小说《玉念珠》的叙事策略	《莫斯科国立语言大学学报》	2023. 1	刘净娟	独著
彼特鲁舍夫斯卡娅小说中的创伤叙事模式	《莫斯科国立语言大学学报》	2023. 4	刘净娟	独著
《国际电影业史（1890-1940）--作为产业的崛起》	译著	2023	夏甘霖	第一译者

## （六）服务贡献

2023 年度，本学位点师生多次参与社会服务工作，提供语言和翻译服务，其中主要有上海合作组织司法部长会议、上海合作组织法律大学联盟论坛、上海进口商品博览会、上海合作组织国际司法培训合作交流基地成立十周年系列活动等。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

---

## **(一) 研究生思想政治教育队伍建设**

语言文化学院（国际交流学院）2023 级翻译硕士（俄语笔译）

研究生在入学之初将党组织关系转入上政第 40 学生党支部，与学院外语专业（含英语、翻译、俄语）本科生同属于一个支部。研究生现有党员 4 人，围绕支部建设、党员发展等方面积极参与支部活动。语言文化学院（国际交流学院）2023 级翻译硕士（俄语笔译）研究生划归班级—语言文化 23751，共 5 名学生。班级配备专职辅导员 1 名，每名学生配备 1 名研究生导师。专职辅导员和研究生导师定期参加由学校组织的各类工作培训，及时总结阶段性工作。

## **(二) 研究生理想信念和社会主义核心价值观教育**

为培养教育研究生践行社会主义核心价值观，开设了两门思想政治理论课：中国特色社会主义理论与实践研究（2 学分）和习近平法治思想（1 学分）。此外，学院还将坚持用社会主义核心价值观铸魂育人，通过课程思政推动社会主义核心价值观进教材、进课堂、进头脑，努力培养担当民族复兴大任的时代新人。并将社会主义核心价值观融入各种校园活动，努力使社会主义核心价值观转化为学生的情感认同和行为习惯，推动培育和践行社会主义核心价值观常态化开展、长效化推进。

## **(三) 研究生校园文化建设**

学校针对研究生学风制度建设制定了相关细则，其中包括《上海政法学院研究生学术道德建设实施细则》，其中注明了有关科学道德、学术规范和科学精神教育以及学术不端行为的处理情况等内容。

---

在参与社会服务层面，2023 级翻译硕士（俄语笔译）研究生先后参与了中国-上海合作组织国际司法交流合作培训基地的外事接待工作、进博会期间上海市商务委员会外事办公室的外宾接待和翻译服务工作，受到服务方的肯定与好评。

在心理健康教育方面，入学初期所有研究生填写学校心理咨询中心的心理健康测试问卷，无异常反馈。在校期间，分学期初、学期中和学期末，研究生导师和专职辅导员定期与研究生开展谈心谈话，把握学生心理动态，以备及时发现问题、解决问题。

#### **（四）研究生日常管理服务工作**

在硕士研究生管理方面，从学校研究生处再到二级学院研究生工作办公室，专职管理人员配备齐全。学院内设统筹研究生工作的特聘院长，分管研究生教学工作的副院长，分管研究生日常管理工作的党总支副书记，研究生教学秘书和研究生管理专职辅导员。

在建立研究生权益保障制度和针对在校研究生开展满意度调查等方面，主要结合校研究生会和院团委、学生会的相关工作来落实开展，在“我为同学办实事”的框架下，关注硕士研究生的校园日常。

### **三、研究生培养过程、相关制度及执行情况**

#### **（一）课程建设与实施**

2023 级翻译硕士（俄语笔译）研究生在 2023 年秋季学期以课程学习为主，开设专业必修课 3 门、专业选修课 2 门，其中既有笔译基础理论和实践课程，也有论文写作和研究方法课程，还包括体现本校学科特色的法律俄语课程。任课教师均为高级职称，学院对部分主干

课程开展了课程建设和教学改革项目的培育。

开设的硕士研究生主要课程(不含全校公共课)					
课程名称	课程类型	主讲教师		学分	授课语言
		姓名	专业技术职务		
翻译概论	专业必修课	吴英弘	教授	2	汉语
笔译理论与技巧(汉俄互译)	专业必修课	赵凤彩	副教授	2	俄语
论文写作与学术规范	专业必修课	专业选修课	副教授	2	俄语
法律俄语	专业选修课	华莉	教授	2	俄语
第二外国语(英语)	专业选修课	陆月华	副教授	2	英语

## (二) 导师选拔培训与师德师风建设

根据《上海政法学院硕士研究生导师管理办法》中关于硕士生导师任职条件的规定，依据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、上海翻译专业学位研究生教育指导委员会对翻译专业硕士教育提出的发展要求，以培养实践型、应用型、专业化的高水平语言服务人才为目标，结合我校和本学院的实际情况，制定了《上海政法学院翻译专业硕士研究生导师聘任办法》和《上海政法学院翻译专业硕士研究生校外导师选聘暂行办法》，从我校内外遴选优秀教师和实务人员担任翻译专业（英语笔译方向/俄语笔译方向）硕士指导教师，导师应具备的首要任职条件是：拥护党的基本路线，遵纪守法，热爱研究生教育事业，熟悉国家有关学位与研究生教育的政策法规，遵守学术道德规范，治学严谨，作风正派，能教书育人，为人师表。

此外，在翻译硕士培养方案中还明确规定：翻译硕士人才培养采

---

取以校内导师负责为主、校内导师与校外行业导师共同指导的模式。研究生指导小组由导师及本学科或相关学科的教授、副教授或有博士学位的讲师组成，并聘请企事业的专家参与教学、实践和论文指导。

### (三) 实践训练情况

根据本学位点培养方案的规定，学生在读期间必须完成 15 万字（以汉字计算）以上的笔译实践。翻译实践一般安排在第二学年进行，在导师指导下参加法律翻译的实践活动。翻译实践结束后，研究生写出小结，指导教师写出评语和评定成绩。2023 年度是 2023 级翻译硕士（俄语笔译）研究生入学的第一学年，尚未开展系统的翻译实践教学活动。但是所有学生在导师的带领下、在教学实践基地的协助组织下参与了多次翻译实践活动，其中主要有上海合作组织司法部长会议、上海合作组织法律大学联盟论坛、上海进口商品博览会、上海合作组织国际司法培训合作交流基地成立十周年系列活动等。

代表性实践教学基地				
序号	实践基地名称	地点	建立年月	接受人数
1	上海合作组织国际司法培训合作交流基地	上海	2021	3
2	策马翻译公司	上海	2021	1
3	天华煜京翻译公司	上海	2022	1

### (四) 学术训练与学术交流

---

2023 年度本学位点研究生在教师带领下参加了一系列学术交流活动，其中包括：中俄历史文化主题研讨会、第七届圣彼得堡国际契约关系论坛、全俄国立司法大学国际学术会议、莫大国际学术研讨会“商业法在确保经济发展可持续性方面的作用和重要性”、第四届跨学科视野下俄罗斯东欧中亚研究国际学术研讨会、第三届女性视角下的上合组织：高质量合作国际学术研讨会、全俄国立司法大学国际学术研讨会“法律问题：法律文本翻译和跨文化交流的特点”。

## **(五) 研究生奖助**

学校针对研究生奖励与帮困助学制定了相关评选和认定办法，其中包括“上海政法学院硕士研究生国家奖学金评审管理办法”“上海政法学院校长奖学金评选办法”“上海政法学院硕士研究生学业奖学金评审管理办法”“上海政法学院家庭经济困难学生认定工作实施办法”“上海政法学院硕士研究生国家助学金管理办法”“上海政法学院学生临时困难补助管理办法”“上海政法学院校园地国家助学贷款管理办法”等。从评选和认定程序上说，已建立“学生-班级-专业-学院奖学金站/资助中心-学院党总支-校学生工作部资助奖励中心”自下而上的工作体系，逐级审核，确保奖助工作顺畅进行。

在奖助覆盖面方面，硕士研究生国家奖学金奖励标准为 2 万元/人/学年，校长奖学金为 15000 元/人/学年，严格控制名额，无法保障各学院均有名额。学业奖学金需根据学校综合素质测评办法进行排序确定等第，专业型硕士研究生分一等（10%）6000 元/人/学年，二等（20%）4000 元/人/学年，三等（50%）2000 元/人/学年。硕士研

---

究生国家助学金为 100% 全覆盖，每生每年 6000 元，分 10 个月发放。

针对 2023 级翻译硕士（俄语笔译）研究生，当前已经评选的有硕士研究生（新生入学）学业奖学金，最终评选二等奖 1 人（2000 元/人），三等奖 4 人（1000 元/人）。国家助学金自 2023 年 9 月入学起已正常发放，600 元/人/月。

## （六）质量保证方面

本学位点采取的质量保证措施包括以下三个方面：

### 1. 学分要求与课程设置

研究生入学后的第一年须完成课程设置中的公共必修课、学科基础课、专业必修课的全部课程。第二年以实践必修环节为主。

本专业硕士研究生课程包括公共必修课、学科基础课、专业必修课；法律类、综合类、实践类选修课。课程修读总学分不得低于 40 学分（不含必修环节）。

课程学习考核根据各门课的大纲要求进行，由授课教师完成。若出现学分不足或成绩达不到学位要求情况，按上海政法学院相关规定处理。

### 2. 必修环节

包含文献研读、翻译实践和专业实习。对各环节考核未达到要求的研究生给予学业警告、延期、分流淘汰或淘汰。

#### （1）文献研读

学生应完成本专业类别和导师指定的经典必读书目和重要学术期刊、文献专著的研读。导师负责对学生文献研读的指导、检查与考

---

核，采用读书报告、专题研讨，学生提交研读报告等方式进行考核（具体考核要求另行规定）。

### （2）翻译实践

学生在读期间必须完成 15 万字（以汉字计算）以上的笔译实践。翻译实践一般安排在第二学年进行，在导师指导下参加法律翻译的实践活动。翻译实践结束后，研究生写出小结，指导教师写出评语和评定成绩（具体考核要求另行规定）。

### （3）专业实习

学生就读期间应根据学校的组织和安排到符合资质的政府部门和企事业单位实习，时间不少于一学期。实习结束后，学生须将实习单位出具的实习鉴定和评分交给学校，作为完成实习的证明。

## 3. 学位论文

学位论文是研究培养工作的重要组成部分，是培养研究生的创新能力、提高研究生翻译实践和科研能力的必要环节，通过学位论文答辩是获取本专业学位的必要条件之一。根据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会制定的“翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案”，学位论文写作时间一般为六个月。研究生在导师的指导下独立完成。鼓励在法律翻译领域遴选学位论文选题。

### （1）学位论文形式和规范要求

根据不同的培养目标和论文撰写者的兴趣和特长，本专业学位论文可以采用以下任何一种形式：

---

翻译实践报告：学生在导师的指导下选择从未有过译文的文本，译出或译入语言不少于 1 万个汉字，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 5000 个外语词的分析报告。翻译实践报告的内容包括任务描述、任务过程、案例分析和实践总结等；

翻译研究论文：学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 个外语词的研究论文。

无论采用上述任何形式，学位论文应用外语撰写，都须理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。语言表述正确、清晰、流畅，条理性强，无语法和拼写错误、错别字、标点符号使用不当等错误；翻译实践和翻译案例要求译文正确，表达顺畅，无误译、错译现象；论文结构完整，图表清晰，格式排版，引用标注和参考文献等符合学术规范。

## （2）学位论文开题

① 论文研究计划，研究生入学 6 个月内，应在导师指导下初拟论文选题范围，制定个人学习和研究计划，为论文开题做好准备。

② 开题，开题原则上在第二学年秋季学期（9 月底）进行。由学科指导小组教师参加。实行导师回避制度，学位论文开题小组成员一般不少于 3 人，其中校外专家不少于 1 人。翻译硕士专业学位论文的类型为翻译实践报告或翻译研究论文。基本要求包括选题、应用性、创新性、专业性和规范性，开题专家从这几个方面做综合审核，会议后在开题报告中的小组意见栏填写意见打分，分数在 60 分以下者延期一个月重新开题，二次开题由学院学术委员会组织。

---

### (3) 学位论文学中期考核与学位论文预答辩

以预答辩的形式进行论文学中期考核。预答辩一般安排在3月中旬，考核要求与正式答辩相同，实施学位论文学科集中预答辩、导师回避制度。各学科成立学位论文预答辩小组，负责本组研究生的预答辩；学位论文预答辩小组成员一般不少于3人，其中校外专家不少于1人。预答辩小组就毕业论文的选题、创新性、学术性、应用性、规范性进行打分，综合成绩低于60分的论文不得送盲审。预答辩综合成绩低于60分者，继续修改论文，延期一个月二次预答辩，二次预答辩合格参加盲审。

### (4) 研究生毕业（学位）论文“双盲”评审

根据上海政法学院研究生处发布的《上海政法学院研究生学位论文盲审实施细则（修订稿）》，专业型硕士试行100%“双盲”。研究生毕业（学位）论文“双盲”评议不合格者，依据上海政法学院研究生处发布的《上海政法学院研究生学位论文盲审实施细则（修订稿）》执行。

首盲总评成绩低于75分的论文，在学位分委会召开之前，需向院学位评定专门组提交论文修改说明及修改后的纸质论文，由院学位评定专门组决议此论文是否参加学位分委会投票表决。院学位评定专门组审议未通过者，经修改后再次提交院学位评定专门组审议，审议通过后待下次学位分委会投票表决。

### (5) 论文的评审与答辩

---

①学位论文的评审应着重审核作者的笔译实践的能力以及综合运用翻译理论和方法从事笔译的能力；审核学位论文工作的操作难度、准确性、前沿性和工作量；审核其解决笔译实际问题的新思路、新方法和新视角；审核其论文是否体现学术性、应用性、社会价值以及前瞻性。

②攻读笔译硕士专业学位研究生必须完成培养方案中规定的所有环节，成绩合格，方可申请参加学位论文答辩。根据学校规定参加论文盲审。

③经指导教师和学院同意，学位论文盲审审查合格后，方可参加学位论文答辩。学位论文答辩原则上在第二学年末进行。硕士论文答辩按照学校有关规定进行。论文答辩未通过者，应修改论文，并再次申请答辩。

④学位论文应有 2 位高级职称专家评阅，答辩委员会应由 3 位高级职称专家组成，答辩委员中至少有 1 名校外高级职称的专家；评阅人和答辩委员会均应是具有硕士生导师资格且有丰富笔译实践经验的专家。

#### **四、研究生教育改革：“翻译+数字人文”创新型人才培养模式构建**

人工智能、大数据、虚拟现实、区块链、5G 等技术的爆发式发展，引发了人类的第四次工业革命，标志着人类已进入数字时代。《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和 2035 年远景目标纲要》和《“十四五”数字经济发展规划》中对中国的数字经济

---

济、数字社会、数字政府和数字生态建设作出了全面战略部署。在此背景下，翻译人才培养需要适应数字时代变革的新形势和新要求，既要承担起提升国家文化软实力、中国文化走出去和提高中国的国际话语权的历史重任，又要立足新文科建设来实现自身的数字化转型，构建“翻译+数字人文”的人才培养创新模式。

致力于科学技术与人文学科深度融合的“数字人文”（Digital Humanities, DH）将信息化、网络化、数字化、可视化、虚拟化、智能化等多种新型信息技术深入应用于人文学科，形成了新型跨学科领域。该学科以人文社会科学领域（文学、语言学、哲学、法律、表演学、音乐学等）的各种数字化资源为研究对象，主要依托现代通讯技术、超媒体、数据库和数字图书馆等基础性研究平台，并以此作为方法论的共同基础。数字人文的基本理念和框架为新文科建设视野下得翻译人才培养提供了启示和路径。

我们设计的“翻译+数字人文”的人才培养模式，旨在突破人文社会科学的界限，实现较大跨度的学科专业交叉，符合新文科建设的目标。根据实际需要，将数字人文框架下的翻译训练与相关学科专业进行交叉融合，全面提升翻译专业学生的语言能力、人文素养和数字素养，并进而训练提升他们的思辨能力和合作精神，使他们成为当今国家和社会以及数字文化和数字产业大潮中所急需的中坚力量。

在新文科建设的理念和框架下，本改革以提升创新、实践和信息技术能力为特征的数字人文素养作为核心人才培养任务，以技术辅助的翻译实践和翻译研究项目为主要教学载体，以数字化的翻译实践和

---

研究成果作为考核标的，优化课程设置、采取措施完善教学资源、强化教师教学科研能力和改革教学评价方法，构建新的翻译教学和人才培养体系。

## 五、学位授权点下一年度建设计划

对照《国务院学位委员会教育部关于修订印发<学位授权点合格评估办法>的通知》（学位〔2020〕25号）及其附件，参考2023年翻译硕士学位点专项核验工作方案，上海政法学院翻译硕士点建设在2024年将从以下五个方面展开：

### （一）人才培养

2024年度，是我校翻译硕士人才培养的关键一年，2023年9月入学的俄语笔译研究生即将论文开题，2024年9月还将迎来英语笔译和俄语笔译的新生。根据学位点评估的有关要求和人才培养方案的计划，本年度将从强化翻译专业基本功、提升翻译实践能力和研究能力、发展技术素养三个方面积极推进人才培养工作，确保人才培养的质量，具体措施包括：

1. 强化翻译专业基本功。加强课程教学和课外学习辅导，通过有组织的培训辅导和奖励等方式，鼓励学生参加CATTI翻译职业资格证书和LEC法律英语证书考试等职业、专业类考试，以及各类学科竞赛，以考促学、以赛促学，提升学生翻译专业基本功。
2. 提升翻译实践能力。组织学生在教师指导下、与实践教学基地深度合作，通过设立翻译实践和研究项目或承接企业翻译项目，开展实践教学，广泛参与校内外各类活动的翻译任务，确保完成学

---

位点评估所要求的学生翻译实践任务。

3. 发展翻译技术素养和研究能力。组织学生参加各类与翻译相关的学术会议、技术研修讲座等活动，以确保学生把握翻译研究和技术发展的前沿，作为校内课程学习的补充，并辅助校内外翻译实践，全方位提升翻译技术和研究能力。

## **(二) 教学资源建设**

根据翻译硕士学位点评估的总体要求，我校在过去两年的建设中已经采购了国际通用翻译软件迪加悟（含1个教师端和学生端24个点位）和上海外国语大学语料库研究院的语料库平台，并在此基础上根据本校特色和教师科研需求建设了法律法规、法律学术文献等多语种语料库和翻译记忆库，基本满足了翻译技术教学的要求，并提升了教师的科研站位。为进一步满足评估要求，2024年度，我们将进行全面调研的基础上，进一步补充书籍资料、电子数据库、翻译教学平台三个方面的资源，全面保障教学、科研和翻译实践活动。

## **(三) 科学研究**

2024年度，我们将在上两个年度获得四个国家社科基金项目、七个省部级项目、多个核心期刊论文和专著成果的基础上，持续采取措施，开展有组织的科研活动，与上海交通大学、上海外国语大学、大连外国语大学等国内高水平外语类高校和学院开展全面合作，同时依托本校的优势法学学科资源，整合各专业和各语种的优势，积极开展项目申报组织和辅导，全力推荐教师与学科内知名期刊和学会组织进行交流互动，全面提升学位点的科研平台和水准，确保已立项项目

---

顺利结项，并力争科研成果持续产出，为学位点评估积累成果。

#### **(四) 师资建设**

在师资建设方面，为了满足评估要求并适应本校翻译硕士的办学特色，培养一支能够适应新时代要求，具有丰富教学经验、翻译实践能力出众、产学研有效结合的高素质翻译硕士师资队伍，本项目在前期建设基础上，将继续通过“外引内培”，一方面从外部引进优秀人才，另一方面对相关教师团队开展资料库、语料库、数据库和知识库的应用培训，即教学与科研方面进行培训。结合新建的教学科研资源，通过国内外学术会议、工作坊、专题培训和企业合作，开展教师培训，提升师资教学、科研和翻译实践水平，并支持教师承接翻译实践项目，从而满足评估的基本要求。主要措施包括：翻译技术相关软件和平台使用培训、翻译研究方法培训、翻译实践和教学技能提升培训、翻译类科研项目申报辅导，翻译实践项目支持指导等。

#### **(五) 影响力提升**

为了提升本校翻译硕士点的对外影响力，本项目拟在 2024 年派出专业教师赴各地进行招生宣传；同时，将进一步发挥上合基地的培训和智库资源优势，合作进行科学研究、开展教师和学生的翻译实践活动，突出俄语翻译硕士人才培养的特色。另外，2024 年度，我们将推进与已签约教学实践基地的合作，开拓设立新的实习基地，加大在相关媒介平台的宣传力度，加强与境外高水平高校的深度合作，力争建立并实施与英国、澳大利亚和美国等知名高校的课程开发、学分

---

互认、学生交换等合作项目。